AN ENGLISH-CHINESE BROADCASTING DICTIONARY

A Thesis
Presented to
The Graduate School
Morehead State University

In Partial Fulfillment
of the Requirements for the
Master Degree

by
Liu, Thin-By Leo
November 27, 1980
Accepted by the faculty of the School of Humanities, Morehead State University, in partial fulfillment of the requirements for the Master of Arts in Communications degree.

Michael Bel
Director of Thesis

Master's Committee: Michael Bel, Chairman

December 1, 1980
In my country, the Republic of China, most broadcasting terms used by professionals are still in English. As a native Chinese, I feel strongly for the need of having an English-Chinese broadcasting dictionary. This is the reason I decided my thesis's topic.

I have been many libraries looking for the materials I need. I was disappointed to accept the fact that there was not any dictionary or book available which have been translated in broadcasting terms from English to Chinese, or vice versa.

However I got some Chinese sources from my friends who are working in related broadcasting companies. In the winter of 1979, I have had my translation checked by some professionals in television industry in Taiwan. Since the beginning, I have constantly consulted with many Chinese scholars who have had experience in the field of mass communications in the United States.

In translating the terms from English to Chinese of this dictionary I have adopted the principles as follows:

1. Using the Original Terms in Chinese:
   - Radio 無線電; 收音機
   - Speaker 喇叭; 扬声器

2. Using the Official Gazette from the Government Organization of Taiwan, the Republic of China:
Chinese Television Service (CTS) 中華電視台
National Broadcasting Company (NBC) 美國國家廣播公司

3. Using the Public Recognition:
   Television 電視
   Medium 媒介

4. Using the Translation from General Dictionaries:
   Electron 電子
   Style 吹針

5. Using the Technology Term adopted by the broadcasting workers:
   Level 標準音調
   Stand By 現場安靜，準備開播

6. Translating by Meaning:
   Dubbing 配音
   Overshoulder Shot 過肩景

7. Translating by Pronunciation:
   Microphone 麥克風
   Oscar 奧斯卡

8. Others:
   Nielsen Rating System 尼爾森收視率系統

These terms were basically chosen from six Radio-TV textbooks in Morehead State University. I hope this dictionary will doing some contribution to the Chinese broadcasting in the future.
Accepted by:

Michael Bief, Chairman

James L. Freney

R. E. Wright
ACKNOWLEDGEMENTS

This author would like to express his deep appreciation to his committee Chairman, Dr. Michael Biel; and to his other committee members, Mr. Tom Yancy and Mr. Paul Wright for their guidance and understanding in the preparation of this thesis.

This author would also like to acknowledge the assistance he has received from his wife, Grace, who has made all of this and more possible.
INTRODUCTION

Television, a medium of communication primarily used for broadcasting visual impressions of reality through space, is the most effective means of mass communication known to mankind. After about 80 years of development, television made it possible for millions of people to share a single experience. For instance, about 600 million people saw mankind first set foot on the moon in 1969. The people on Taiwan, the Republic of China, were among the 600 million who shared this experience.

Chinese radio broadcasting started as early as the BBC did in 1922, but television broadcasting was a little later (1962) because of the Sino-Japanese War and Communist rebellion. American television broadcasting is the most advanced in the world after World War II. That is why I came to this country to research on TV broadcasting, and I hope that I will be able to contribute something to the development of the television broadcasting in my country.

Up to the present time, there is no unified translation of Radio-TV terms in Chinese and English (bilingual language). In my country most broadcasting terms used by professionals are still in English. As a native Chinese, I feel strongly for the need of having an English-Chinese broadcasting dictionary, since the Chinese population is the largest one on the earth. And as a major in journalism, I have decided to dedicate my efforts to translating
a glossary. Since the Chinese characters are widely used in many
countries and areas of Asia, such as: Singapore, Korea, Japan, Hong
Kong, etc. I hope this glossary will be a good learning experience
for myself, and hopefully it will be doing some contribution to the
Chinese broadcasting in the future.

In order to compile this dictionary, I have phoned and
written to my friends at Indiana University, Iowa University, Michigan
State University, and University of Southern California, asking them
for assistance. I have also been to Columbia University, Ohio State
University, Southern Illinois University, Temple University, University
of Kentucky, and University of Pennsylvania looking for some material
from there. I searched in every library I could get in, and talked
to everybody who might help me. I have also tried to get specialized
dictionaries from my country. I even went to New York trying to
acquire more data. I went to the biggest Chinese book store, the TV
Library in Broadcasting Museum.

I was disappointed to accept the fact that there was not any
dictionary or book available which have been translated in broadcasting
terms from English to Chinese, or vice versa.

However I got some Chinese sources from my friends who are
working in related broadcasting companies.

These books are:

1. James Chu-chang Hsu Television Director (Taipei: Chinese
Television Service, 1978)
2. Yi-moou Her Radio and TV (Taipei: San Min Book Bureau, 1978)


4. Guey-feng Hsu Understanding Television (Thinchu: Maple City Publisher, 1978)

5. Min-shin Lay Television Practice (Taipei: Taiwan Time Book Bureau, 1978)


8. Yi-moor Her *Television Program Production* (Taipei: Reporter's Association, 1975)

何貞謀 電視節目製作


陳奎良 電視廣播的製作與管理


徐錦昌 實用電視學


詹道清 電視節目製作與導播


宋乃翰 廣播與電視


張思恆 電視

IV
14. Wei-luen Chen *The Skill of Tape Recording* (Hong-Kong: Wann-Lee Book Store, 1975)

15. Wei-luen Chen *Recorder Selecting and Maintenance* (Hong-Kong: Wann-Lee Book Store, 1976)


The terms were basically chosen from:


8. Others:

Nielsen Rating System

In the winter of 1979, I have had my translation checked by some professionals in television industry in Taiwan, the Republic of China. Since the beginning, I have constantly consulted with many Chinese scholars who have had experience in the field of Mass Communications in the United States. Miss Chee Chang at Columbia University, Consultant of the office of Bilingual Education of the board of Education of the city of New York. Miss Bonnie Peng at Southern Illinois University, and Miss Tulip Lin at New York Institute of Technology, both of them have worked in Chinese Television Company. Miss Irene Wang at Columbia University, specialist in instructional technology and media.

This thesis is different from others that are written on certain topics. However, doing this work required a lot of research. It gave me helpful knowledges in many areas of broadcasting. Furthermore I wish to have this thesis published and I hope it will be very helpful to those Chinese students who are interested in Radio-TV broadcasting.


6. Scott H. Robb *Television/Radio Age Communications Coursebook* (New York: Communications Research Institute, 1978)

In translating the terms from English to Chinese of this dictionary I have adopted the principles as follows:

1. Using the Original Terms in Chinese:
   - Radio
     無線電; 收音機
   - Speaker
     喇叭; 擴音器

2. Using the Official Gazette from the Government Organization of Taiwan, the Republic of China:
   - Chinese Television Service (CTS)
     中華電視台
   - National Broadcasting Company (NBC)
     美國國家廣播公司

3. Using the Public Recognition:
   - Television
     電視
   - Medium
     媒介
4. Using the Translation from General Dictionaries:
   - Electron
   - 電子
   - Style
   - 唱針

5. Using the Technology Term adopted by the Broadcasting workers:
   - Level
   - 標準音調
   - Stand By
   - 現場安靜，準備開播

6. Translating by Meaning:
   - Dubbing
   - 配音
   - Overshoulder Shot
   - 過肩景
   - RPM (Revolutions Per Minutes)
   - 唱盤每分轉的圈數

7. Translating by Pronunciation:
   - Microphone
   - 麥克風
   - Oscar
   - 奧斯卡
   - Reuters
   - 路透社
ABC
American Broadcasting Company

A-B Rolling

AC
Alternating Current

AMPAS
Academy of Motion Picture Arts and Sciences

Above-the-Line

ABU
Asian Broadcasting Union

ATAS
Academy of TV Arts and Sciences

Academy Award
Academy Leader

SMPT Universal Leader

引导带; 影片前段有数字
的空白带。(每字一格 像)

Access Hour

黄金时间

Accounting Executive

AE

Accountant

会計

Acoustic

音響

Acoustic Treatment

音響(效)处理

Across-the-Board

週一至週五
同一時間播出的節目

Actor

男演員

Acetate Cell

製圖用的醋酸纖維素
影包架
Actress
女演員

AD
Assistant or Associate Director
助理導演

Additive Primary Colors
光之三原色

Adjacencies
Back-to-Back
緊鄰的節目

Ad Lib
Adlibitum
即興演出

Actuality
Documentary
記錄影片
實況報導

Adaptation
改編 (劇本來自書，故事，而非創作)

Address
Birthmark
引導碼
(記號)

Adjacent Channels
相鄰的電視頻道
相鄰的波段

Administrative Law Judge
ALJ
行政裁判
Adult Western
典型西部劇

Advertising "Mix"
混合型廣告

AE
Accounting Executive
業務員
業務連絡員

AFTRA
American Federation of Television and Radio Artists
美國廣播電視演藝人員聯盟

Agency Show
Agency Package

Adviser
顧問

Affiliate
聯盟台

AGC
Automatic Gain Control
自動控制利益（法規）

Air Monitor
播出監視器
Air Time

All-Channel Receiver

Alternate Sponsor

Alternating Current

Amasia TV Production

ALJ

Administrative Law Judge

Alpha Wrap

American Broadcasting Company
American Federation of Television and Radio Artists

AM-FM Duplication

AM-FM Combination

AM-FM Duplication

AM-FM Combination

AM

Angle of View

Animation

Animation

Announcer

Ann

Announcer
Area of Dominant Influence

ADI

Artist

Ascertainment

Asian Broadcasting Union

Arm

Arrangement

Art Division

As Broadcast

Art Designer

Art Work

Artistic...
Asian-Pacific TV Conference

Assemble Mode

Assistant Producer

Assistant Director

AD

Assistant Camera-man

Cable Puller

Assistant Executive Producer

Associated Press

AP

Aspect Ratio

Assembly Plant

Assistant Executive Producer

Associated Producer

Associated Producer
Audience Research

Audio Control

Audio-Follow-Video

Audio Recording
Audio Tape Recorder

Audio Test

Audio Track

Audiovisual Education

Audition

Sample

Automatic Gain Control

Availability

Automatic Volume Control

Automatic Volume Control
Burn-In
Sticking

Backdrop

Background Light
Set Light

Back Light

Baby-Spot

Background

Background Projection

Back-Timing
Back-to-Back
Adjacencies

B/W
Black and White

Barber

Barter

Baselight

Balance

Banned Program

Barn Doors

Base

Baselight Basic Network
Beeper
"蜂鳴器"

Before Air Time
開播前

Below-the-Line
錢下；指技術人員和設備

Below the Threshold
在閾值以下

BG
Background
背景；背景音樂

Bias Lighting
偏壓光

Bicycle Network
電視網輪映

Bicycling
跑

Billboard
廣告牌，標頭

Billing
掛牌
Billings

Binaural Stereophonic

Black and White
B/W

Blank Tape
Raw Tape
Virgin Tape

Block
Block Programming
Mood Programming

Birthmark
Address

Black
TV Black

Blacklisting

Blast Filter
Pop Filter

Blocking
Blocking Rehearsal
Dry Run

Board Fader

Bona Fide News

Boom

Boom Mike

Blue Book

Board of Directors

Book

Boom Man

Boom Operator

Boom Up/Down

排练，乾排

音楽消失或升場

真實新聞

吊桿

吊桿麥克風
伸縮麥克風

藍皮書，1946年FCC出的
"廣播對公衆服務的責任"

董事會

電視佈景
調整佈景角度
劇本

操作吊桿式麥克風的人

上昇或下降
Booster

增力機

Border Edge System

立体邊緣字幕播映技術

Bridge

襯底和過場音樂

Brightness

光度

Broad

有翼邊和盤型反射器的聚光(水銀)燈

Broadcast

廣播

無線電廣播

Broadcast Channel

廣播頻道

Broadcast Media

廣播媒介(無線電與電視)

Broadcasting

廣播

Bulletin

新聞報電

公告牌
Bus

Buss

Busy Picture

Bust Shot

按鈕
控制鍵

畫面凌亂
Cable
Wire Pairs

Cable TV
CATV
Community Antenna TV

Calling Shots

Cameo Lighting

Cable Puller
Assistant Camera Man

Cala
Cola

Call Letters

Camera
Camera Chain
撮影機金連
撮影機組

Camera Crank
Crank
撮影機昇降座

Camera Face
上鏡頭
上相

Camera Left and Right
機左，機右（指示演員）

Camera-man
攝影師

Camera Control Unit
CCU
撮影機控制器
成像控制器
視訊

Camera Cue Sheet
Shooting List
分鏡表

Camera Head
撮影機頭

Camera Light
撮影機上的燈光

Camera Pedestal
撮影機座架
Camera Rehearsal

Cam Head

Canon 35

Canned Shot

Cans

Carbon Microphone

Cap

Cart

Cartoon

Cartridge

Card

Cart
Cartridge

唱頭
匣式錄音機
匣式錄音帶

Cast

演員表
演員陣容 (卡式帶)

Cathode Ray Tube

CRT
陰極光管 (電視機主要真空管)

Cat Walks

高架走廊

C-Clamp

C 型夾子

Cassette

卡式錄音機 (錄影機)
卡式帶

Cast Title

演員名單

CATV

Community Antenna TV

Cable TV
社區電視
公用天線

CBS
Columbia Broadcasting System (USA)

哥倫比亞廣播公司 (聯合播網)

CCTV

Closed Circuit TV
開路電視

22
CCU Cell
Camera Control Unit

Censorship

Chairman of the Board

Character

Cheat

Cell

Acetate

GF

Commercial Film

Character Generator

Children's Show

23
China TV (Taipei, ROC)

CTV

Chinese Television Overseas Mass Communication Company Ltd.

Chinese Television Service CTS (Taipei, ROC)

Chromakey 撮影或畫特殊效果機關鍵色(藍色)

Chroma Key Drop 去掉關鍵色

Chrominance Signal 彩色訊號

Class A Time 甲級時間
Client

Cliff-Hanger

Climax

Clip

Clipper

Clippings

Clock Time

Close Up

Schedule Time

CU

Closed-Circuit

Closed Circuit Conference
Closed Circuit TV
CCTV

Clown
丑角
小丑

Coaxial Cable
Coax

Color Bar
色調檢測圖

Colorizing
創色

Closure
Psychological Closure
心理上的終止(影片未完)

CM
Commercial Message
廣告

Color Background Generation
圖卡電子染色裝置

Color Camera
彩色攝影機

Color Picture Monitor
彩色圖像監視器
Color Temperature
色温

Color TV
彩色電視

Columbia Broadcasting System (USA)
哥倫比亞廣播公司

CBS

Combo
組合影像

Comedian
諧星
喜劇演員

Comedienne
女喜劇演員
女諧星

Comedy
喜劇

Comedy Variety
喜劇綜藝節

Comet-Tailing
彗星尾巴

Image Retention
影色殘留

Commercial Film
廣告影片
Commercial Message

Communication Satellites

Community Station

Compatibility

Composite Signal

Commercial Station

Communication Satellite Corporation

Compatible Color

Complexity Editing

Communication Satellite Corporation
Condenser Microphone

Microphone

Continuity

Contrast

Control Panel

Console

Mixing Panel

Control Panel

Console

Mixing Panel

Control Panel

Control Equipment

Continue Division, Editors'

Contrast Ratio

Control设备

Control Room (台)
Controller's Office
Treasury Department

Control Room

Cookie
Cucalorus

Copy

Copyright

Contrast Ratio

Control Track

Co-op Program
Manufacturer Dealer Plan or Program

Co-Sponsorship
Shared Sponsorship
Spilt Sponsorship
Costume

Costume-man

Counter Weighted Baton

Cover Shot

Crab

Cradle Head

Crane

Crane Shot

Crank

Crawl
Creative Division

Cross Fade

Crystal Microphone

CTS Weekly

CTV (Hong Kong)

Commercial Television Ltd.

Credits

Cast and Credits

CRT

Chinese Television Service

CTS (Taipei, ROC)

China Television Company

CTV (Taipei, ROC)

Commercial Television Ltd.

Hong Kong Commercial Television Limited

CU

Close Up
Cue
Q
Cue In
開始
Cue Up
開始
Curtain
Cut the Music
Cue Announcer
Cue Talent
Current
Cut
Cut-In

記号
示意
開始
開始
幕
停，中斷； 切入；跳接
音樂停止
切斷音樂
示意外播音員
示意外播演員
電流

Cutting Room

Cyclorama

Cycle

影視剪接室

天幕

週波

電視節目播送次數或時間長短
Damper
使潮濕
混响(低音波)
反应太快;易增隔音物

DC
Direct Current
直流電

Decibel
分貝
聲量單位

De-Focus
Out of Focus
失焦
焦距不準

db
Decibel
聲量單位
分貝

Deadline
截稿時間

Decoration
佈景陳設
裝飾

Deflection Yoke and Flyback
偏向軸及鈕返變壓器
Defocus-Refocus

Depth of Focus

Deputy Director, Assistant

Digital Signal

Direct Current

Degausser

Demagnitizer

Depth of View

Depth of Field

Detector

Dimmer

Director, Manager
Disc
Disk

Dissolve
Diss.

Distribution Rights

Division Manager, Chief

Documentary
Actuality
Dolly Back

Full Back

Drama

Drops

Dry Rehearsal

Dual Track

Half-Track

2-Track

Down Link

Dress Rehearsal

Drove Prism

Dry Run

Dubber

幕布（上下開）

乾排（無攝影機）

上が排

音響重疊器
Dubbing

Dynamic

Dubbing Artist

Dynamic Microphone

Moving Coil Microphone
EBU
European Broadcasting Union

Echo
Reverberation
Reverb

Editing
Editor

Education Department

ENG
Electronic News Gathering

Echo Maching
Echo Chamber
Reverberation Chamber

Editorial

Educational Station

教育電台
Episode

Establishing Shot

Exclusive Right

Exposure Meter

Exterior

Erase

Exclusive News

Executive Producer

Express

External Shooting

外景
Extra

Extreme Close Up

ECU

大特寫

Extreme Long Shot

ELS

特遠景
Fact Sheet
Rundown Sheet

Fade In
FI

Fade Out
FO

Fade Sound and Picture Out
Fade Out Sound and Picture

Fade

Fade In One

Fade Out Music
Sneak Out Music

Family Viewing

Family Viewing

Family Viewing
Farce

Feature Film

Movie

Federal Communication Commission

FTC (USA)

Field of View

Film

F. 45

Feature Performer

Feedback

Filler Program

Film Camera
Floor Manager

Fly Spot Scanner

FM

Frequency Modulation

Focal Length

Focus Up

Follow

Footage

Foreground

Gobo

Format

Format Show

Floor Manager

現場指揮

Fly Spot Scanner

FSS

飛點掃瞄器

FM

調頻

Focal Length

透鏡之焦距

焦距

Focus Up

對準焦距

跟景

Footage

影片尺數

前景

Format

一般結構的分類

標準結構類型

正規的節目

單一節目的大綱或結構
Frame

Free Lancer

Frequency Modulation
FM

F Stop

Full Figure Shot
FTS

Frame Up

Frequency

Fresnel Spotlight

FTC

Federa; Trade Commission (USA)

Full Shot
FS

Full Shot
FS
FV

Family Viewing

適宜全家人觀看
Gags

Game Show

General Affairs Division

General Manager, President

Generator Set

Government Information Office

Give-away Show

Give Him A Big Hand!
Give Me A Hand!  
幫我個忙

Give Me A Level.  
給我個標準音調

Gobo

Goggle Box

凸眼盒（電視機）

Government Information Office

GIO(Taipei, ROC)

新聞局

Golden Bell Award

金鐘獎

Group Shot

Group Shot

群像

群景

52
Half Track Tape

Hairdresser

Head Room

Head Shot

Hey Key

Hi-Fi

High Angle Shot

Hit the Music

Half Track Tape

半軌帶

Hairdresser

Head Room

Head Shot

Hey Key

Hi-Fi

High Angle Shot

Hit the Music
HK-CTV

香港佳藝電視台

HK-RTV

香港麗的電視台

HK-TVB

香港無線電視台

Hollywood

影城

好萊塢

Hollywood Television Festival

好萊塢世界國際電視節

Host

主持人

Hotel-TV

旅館電視

House Show

屬於電視網自有的節目
IBI
International Broadcast Institute

ID
Station Break Commercials

Idea

Image

Image-Orthicon

IC
Integrated Circuit

Iconoscope

Image-Creation

I-O

Image Retention

艾歐攝像管

Comet-Tailing

影像殘留
The Image-Sensitive Area

In-Depth Report

In-Focus

Inserts

Instructional Lesson

Instructional Program

InTelSAT

Integrated Circuit

Intercom

Interior
Interlacing

Interlaced Scanning

International Broadcast Institute

IBI

Interview Show

Interview

IPS

Inches Per Second

Internal News

In the Mud

Below the Threshold

IPS

Inches Per Second

國際廣播協會

訪問節目

Inches Per Second

Fälg-phones

耳朵
Disc Jockey

日本富士電視公司
KBS
Korean Broadcasting Station
Keep the Rain-check!
以後再說

Key Light
Kids' Show
主要光源
兒童節目
主光

Kilocycle
KiloHertz
KC
KHertz
KCS
千瓦
千赫

Kilowatt
Kine
KW
Repeat
Delayed Broadcast (DB)
電波
延遲播出
Kine Recorder

Kinescope Recording

Knee Shot

KPS (Taipei, ROC)

Kilowatt

Kuangchi Program Service
Lag
Comet-Tailing
Leads-character

Last Dress Rehearsal
正式預演

Leading Man
男主角

Leading Lady
女主角

Lens
透鏡

Lever and Dials
按鈕

Lighting Control
灯光控制
Lighting Equipment

Limbo

Line-input

Lip-sync

Post Sync

Live Show

Live Program

Light-man

Line Rehearsal

Line-output

Live

Live Sound
Low Key
暗調
低調
M/E
Music/Effects Track
音效帶

Magnetic Tape
磁帶

Make-up
化粧

Management Division
Traffic Div.
行政管理組

Magazine Concept

Maintenance Division

Make-up Artist
化粧師

Manager
經理
Manufacturer Dealer Plan
Manufacturer Dealer Program
Co-op Program
合作節目
Mass Communication
大家傳播
群眾溝通
Master Control Division
主控組
Master Cue Sheet
節目進行表
分段計時表
Master Monitor
足像監視器
總監視器
主監視器
Master Control Room
MC
主控室
總控制室
Master Director
MD
主控導播
總導播
Master of Ceremony
MC
主持人
司儀
Mask
攝影特殊效果機
遮畫機
Mass Media
大家媒體
Master Monitor
Line Monitor
Master Pot
Master Volume Control

Medium
Medium Close Up

Medium Long Shot
Medium Shot

MLS
MS

MC
MS

Megacycle
Megacycle Per Second

MCU
MS

Megahertz
Melodrama

MHz

百萬週
百萬週
MIP-TV

Mixe

Mobile Station

Modulation

Monitor Speaker

Mirror Shot

Mob Shot

Mobile Unit

Monitor Equipment

Mono

Monochrome

Black and White (B/W)

監聽傳聲器
Mono Picture Monitor

Montage

Mr. & Mrs. Show

Muppets Show

Music and Effect

Monophonic

Monaural

Monophonic

Moving Coil Microphone

Dynamic Microphone

Multiple Sponsorship

Participating Sponsorship

Mural TV

Music Division

音效
Music Division

Music/Effects Track

M/E Track

Music to Background

Musical Program

Mystery Drama

Music Down and Under

Music Out

Music Down and Under

Music Out

Music Up

Music Up

Musical Variety

 Musical Variety
NAB
The National Association of Broadcasters

NATAS
National Academy of TV Arts and Sciences

NBC
National Broadcasting Company

NPR
National Public Radio

Needle

Stylus

Nemo

Remote

Network
Net, Web, Chain, Hookup

Network Time
Option Time
Network Option Time

 Needle Nemo
Stylus Remote
Network Net, Web, Chain, Hookup
Network Time Option Time
Network Option Time

72
Newsman
Reporter

No Good

Nielsen Rating System
(N.A. Nielsen Co.)

No Comment

Noise

Nonrealistic Transition

Normal Lenses

NPR
National Public Radio

NTSC
National Television System Committee
O & O (Owned and Operated)  
C-O (Company Owned)  
M & O (Managed and Owned)  

Off Air  

Off Air Recording  

Official Announcement  

Officious Announcement  

On Air  

On the Air
On the Cable

On the System

On the Net

試播

一個電台或一個節目正參加電視網

One Man Show

一人節目

One Minute to Air

離開播還有分鐘

One on Close-up

一個人像

One-eye Monster

獨眼怪獸（電視）

One Shot

不反光的圖片

Opaque Photo or Drawing

不透光的圖片

Open Boom

Open Boom Mike

Open Mike

開放高架麥克風
Open-end Program

Open VTR

Open Video Tape Recorder

Roll VTR

Opening Titles

Optical Center of Lens

Optical Track

Opening Shots

Opera

Optical Sound Track

Option Time

Network Time
Original

原稿（電視劇的創作）

Origination

Original Broadcasting Point

原始播出地點

OS

旁白

心聲

Oscar Award

奧斯卡金像獎

Out of Focus

De-Focus

未能同步

Outlet

網內電視台

Outline

綱要

大綱

Outside Broadcasting

OB

實況轉播

Over Head Shot

OHS

過頭景
中文頁式傳真機

Pan

搖（平移）

攝影機鏡頭在水平軸上的轉動

Pan Left

左搖景

Pan Right

右搖景

Pan Up

Tilt Up

抬頭（上探）

PAL

Phase Alternate Line

德國式彩色電視系統

Pan Down

俯頭（下探）

Panel Show

應該節目

訪問節目
Panorama Dolly  

Participating Program  

Participating Sponsorship  

Multiple Sponsorship  

PD  

Program Director  

Pedestal Down  

Crane Up  

Peking Opera  

Performers
Period Print
雑誌上の図表

Photo
照片

Photograph
照片

Picture Tube
映像管

Pictorial Composition
構圖

Pilot
樣本
問題石
引導部分

Pipe

Pipe Grid
天棚

Planning and Administration

Department

82
Planning Division

Plot

Plumbicon

Pop Filter

Portable Recorder

Blast Filter

Wind Screen

Poster

Power Supply Unit

Pre-empt

Power Supply Unit

Pre-emption
Presentation

Press Conference

News Conference

Producer's Center

Producer

Production Division

Production Director

TV Director

Production Meeting

Production Supervisor

Program

Telecast
Program Cue Sheet
Master Cue Sheet

Program Director

Projectionist

Promotion

Proof-Reading

Props-man

Props

Program Department

Projection TV

Projector

Proof-Reading

PSA

Public Service Announcement
Psychological Drama
心理劇

Public Broadcasting Service
PBS
美國公共電視台

Public Interest
大眾興趣

Public Opinion
輿論

Public Service Announcements (PSA)
Service Features
公眾服務報導

PTA
Parent-Teacher Association
老師家長會

Public Convenience
大眾方便

Public Necessity
大眾需要

Public Relations Division
公共關係組

Public Service Program
公眾服務節目
Public Service Broadcasts

公衆服務節目

Publicity Material

宣傳資料

Puppet Show

木偶戲
Qube

Quiz Show

双向電視

猜謎節目
問答節目
Ready

Ready Film

Ready Music
Standby with Music

Ready One

Ready to Dissolve to Two

Ready to Fade in One

Ready VTR

Rear Projection

Rear Screen
Receiver

Ready  Ready Film

準備  準備影房

準備音樂

準備磁機  一号機準備

準備插入=号

準備淡入=号

準備錄影機

幕後投影

背後銀幕

接收機

收音機

電視機

90
Recorded Program
Taped Program
Recorded vision
Reel
Relay Station
Remote Control
Recorded Sound
Recorder
Rehearsal
Remote Broadcast
Nemo
Remote Truck
OB Van
Outside Broadcast Van
91
Repeat Run Reporting Division

RR 报道組

Reporter Re-recording

Newsman Dubbing

Rerun 双重録音

Repeat Broadcast

Repeat 復播

Repeat Broadcast 重播

Research & Development Committee

Rerun Research & Development Committee

Repeat Broadcast 重播

Research & Development Committee

Reuters Reverb

 Reuters 路透社

Reverb Reverberation

Echo 迴音

Reversal Film Revolutions Per Minute

反轉片 RPM

xpm 每分鐘轉速(指唱片)
Reverse Angle Shot

Roll Film

Rough Cut

RPM

Revolutions Per Minute

Run-down

Ribbon Microphone

Velocity Microphone

Roll Telop

Royalty

RTV (Hong Kong)

Rediffusion Television Ltd.

Running Time
Sales Department

Sales Division

Sales-man

Satellite Translator Station

Satellite Transmission

Scanner

Scanning Line

Scenario

Storyline

Synopsis
Scene

School Service Division

Screen Test

Script

Teleplay

S.E.C.A.M.

S Equential Couleur A Memoire

Schedule

Scoop

Screening Season

Script Editor

Story Editor

Second Lead
Shift Scenery

Showman

Sign Off

Signal

Simulcast

Shot

Show Business

Showmanship

Sign On

Signal Information

Simulcast

同時在電視和廣播中播出的節目
Singing Jingle  
歌唱广告

Single Shot  
一人景

Sino Communications Group Inc.  
新華電訊有線有限公司

Sixty Minutes  
六十分鐘（新聞特寫）

Sketch  
短劇

Slide  
幻燈片

Slide Projector  
幻燈放映機

Slow Motion  
慢動作

Society of Motion Picture and Television Engineers  
電影電視工程師協會

Snapshots  
搶鏡頭

SMPTE

98
Sneak in the Music

Soap Opera

Soaper

Society of Motion Picture and Television Engineers

Solid State

SMPTE

國態電晶体

Sonovox

有聲攝影機

Sound Effects

音效

音效設計

Sound Camera

SOF

Sound on Film

有聲影片

Sound Film Recording

聲像同錄

Sound Level

聲)音量
Sound Picture

Sound Recording

Sound Track

Speaker

Special Depatch

Loudspeaker

Special Effect Generator

Special Effect

SEG

Special Event

Special Program

Spectacular

Specials

特別節目
Splicer

Split Screen

Sports Commentaries

Sports News

Spot Announcement

Split Network

Sponsored Program

Sports Event

Sportscaster

Spot Commercial
Spot-light
聚光灯

Stage Hands
節目助理
剧務
助手

Stand By with the Music
音樂準備

Starring
飾演

Stage
舞台

Stand By
準備開播
待機

Quiet In the Studio
現場安靜

Standard Converter
標準轉換器

Station Break
播報台名時間

Chain Break

ID (Identification)

Station Break Commercials
插播廣告

ID Commercial
Sticking
Burn-in
Still Picture

Story Board

Studio Manager

Stylus
Needle

Sub-control Room

Strip Show

Studio Pedestal

Sub-control Division

Subject Matter
Superimposition (Overlap)

Superimpose

Sustaining Programs

Switcher

Sync. Generator

Super Card

Suspense

Switch Board and Dimmer

Sync

Synchronization

Syndicate Stations

叠印字幕卡

懸疑

叠印

自播節目

本台提供節目

開關控制員

按鈕員

司機

同步信號產生器

同步（畫面與音響，掃描電束與電台發射電脈）

地方電台
Syndicated Film

聯播影集

Syndicated Programs

聯合水播節目

Synopsis

大綱
說明書
節目簡介
Taiwanese Opera

Take

Cut

Switch

Talent

Technical Director

Taiwan Television Enterprise

TTV

Take One

Tape

Technician
Telecast

Television

Telecine Room

Television Projection Room

Telephoto

Telelens

Teleprompter

Teleplay

Telerecording

Television Recording

Telescope
Telescreen

Teletype

Television

Telex

Television Espanola (Spanish)

Televise

Test Pattern
Test Signal Generator

Theatrical Movie

Tight Head Shot

Tight Shot

Tilt Down

Pan Down

Tilt Up

Pan Up

Theater-TV

Box-office, TV.

Theme Song
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title Card</th>
<th>Time-Base Corrector</th>
<th>Time Table</th>
<th>Tongue Left</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Filp Card</td>
<td></td>
<td>時間表</td>
<td>左轉 (高架攝影機頭部)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>節目表</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tone</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>音質</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>音調</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>協調</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue Right</td>
<td></td>
<td></td>
<td>右轉</td>
</tr>
<tr>
<td>Toll-TV</td>
<td></td>
<td></td>
<td>吊車或加影機延伸架,可</td>
</tr>
<tr>
<td>Pay-TV</td>
<td></td>
<td></td>
<td>向左右旋轉</td>
</tr>
<tr>
<td>Fee-TV</td>
<td></td>
<td></td>
<td>向前後延伸</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>110</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Toll-TV
Pig-squeal TV
Subscription TV
Fee TV
Pay TV
Pay As You See Television

Transformer

Transmitter

Transmitting & Micro-wave

轨道
音轨
影带
预告片
变电器

发射机

发射台
传输站

(左右開)幕布
Tripod

三脚架

Truck

左右推摺

Truck Left

TL

左側景

Truck Right

TR

右側景

TTV

Taiwan Television Enterprise

台灣電視公司

Turntable

唱盤

電視

TV Academy

電視學會

Tuner

調諧器

TV

Television

電視

TVB

Television Broadcasts Ltd.

香港廣播電視公司
TV Code

TV Movie

TV Rights

TV Standard Convertor

Two Minutes to Air

TV Fan

TVRCO

Television Regional Coordinating Office

TV Singapore

TV Star

Two-Shot

到開播還有二分鐘

二人像

二人景
UHF
Ultra High Frequency

UPI
合衆國際社

USIA
美國新聞總署

UHF Band
超高頻頻帶

UPITN
國際新聞影片

Up-Link
上衛星鏈路
VHF
Very High Frequency

VHF Band
超短波頻率

VHF Telephone
無線電話

Video Tape Recorder
(VHS Video Tape Recorder)

VTR Division
錄影組

VTR Room
錄影室

VU
Volume Unit

Value
Brightness

光度

115
Variety Show

Vector Scope

Video

Video Delay Unit

Video Switching

Velocity Microphone

Ribbon Microphone

Vice General Manager

Vice-president

Video Control

Video Switcher

Video Switching (Master)
Video Tape

Videotape Recorder

Videotape Recording

Vidicon

Viewers

Visnews (British)

Videosignal

Video Tape Recording

View of Finder

Virgin Tape

Raw Tape

Blank Tape

Voice-over
Waist Shot

Walky-Talky

Wardrobe Supervisor

Washington Correspondent

Weather Report

Weather Reporter

Cast

Women's Show

Wedge Wipe
Western Drama
Horseopera
Wide Shot
Cover Shot
Long Shot
Wind Screen
Pop Filter
Wipe In
Wipe Out
Wide Bandvideo Sweep Generator
Wide Track
Wild Sound
Wipe
Wireless Mike
Zoom In (ZI)

鏡頭拉近

Zoom Out (ZO)

鏡頭拉遠

Zoom Lens: Variable Focal Length

伸縮鏡頭
BIBLIOGRAPHY

BOOKS:

Blake, Robert. The Use of Instructional TV in Adult Education. Syracuse, New York: Syracuse University, 1974.


PERIODICALS:

Advertising Age
American Cinematographer
AV Communications
Back Stage
Billboard
Broadcast Engineering
Broadcast Management/Engineering
Broadcasting
Cablevision
Communications/Engineering Digest
Communications News
Educational and Industrial Television
ETV Newsletter
Filmmakers Newsletter
Hollywood Reporter
Home Video Report
International Photographer
International Television News
Public Telecommunications Review
Radio and Television Weekly
SMPTE Journal
Television Digest
Television/Radio Age
TV Communications
TV Guide
VideoNews